

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Факультет промышленной технологии лекарств

Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### **Б1.В.03 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 18.04.01 Химическая технология

Профиль подготовки: Уполномоченное лицо по качеству

Формы обучения: очно-заочная

Квалификация (степень) выпускника: Магистр

Год набора: 2021

Срок получения образования: очно-заочная форма обучения – 2 года 3 месяца(-ев)

Объем: в зачетных единицах: 3 з.е.  
в академических часах: 108 ак.ч.

**Разработчики:**

Кандидат филологических наук, доцент Филошина И. О.

Рабочая программа дисциплины (модуля) составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология, утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2020 № 910

**Согласование и утверждение**

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации	Заведующий кафедрой, руководитель подразделения, реализующего ОП	Рожков Григорий Александрович	Рассмотрено	25.06.2021, № 13
2	Методическая комиссия факультета	Председатель методической комиссии	Алексеева Галина Михайловна	Согласовано	29.06.2021, № 9
3	Кафедра технологии лекарственных форм	Ответственный за образовательную программу	Шигарова Лариса Владимировна	Согласовано	30.06.2021

**Согласование и утверждение образовательной программы**

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	факультет промышленной технологии лекарств	Декан, руководитель подразделения	Марченко Алексей Леонидович	Согласовано	30.06.2021, № 11

# 1. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

*Компетенция(и), индикатор(ы) и результаты обучения*

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия

*Знать:*

УК-4.1/Зн1 Знать лексико-стилистические и структурно-композиционные особенности основных, наиболее распространенных жанров в деловой сфере

УК-4.1/Зн2 Знать лексико-грамматические особенности научных текстов на иностранном языке профессиональной направленности

*Уметь:*

УК-4.1/Ум1 Уметь вести деловую беседу и переписку профессиональной направленности на иностранном языке в различных коммуникативных ситуациях

УК-4.1/Ум2 Уметь читать, переводить, аннотировать и реферировать научный текст по теме исследования

*Владеть:*

УК-4.1/Нв1 Владеть навыками письменной и устной профессиональной коммуникации на иностранном языке

УК-4.1/Нв2 Владеть основными приемами редактирования профессионально – ориентированных научных текстов

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке

*Знать:*

УК-4.2/Зн1 Знать требования к речевому и языковому оформлению письменных и устных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры

УК-4.2/Зн2 Знать лексический минимум в объеме, необходимом для профессионального общения, а также получения профессиональной информации из зарубежных источников.

*Уметь:*

УК-4.2/Ум1 Уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание профессиональных текстов, а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.

*Владеть:*

УК-4.2/Нв1 Владеть приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина (модуль) Б1.В.03 «Иностранный язык» относится к формируемой участниками образовательных отношений части образовательной программы и изучается в семестре(ах): 2. В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и образовательной программой.

### 3. Объем дисциплины и виды учебной работы

*Очно-заочная форма обучения*

Период обучения	Общая трудоемкость (часы)	Общая трудоемкость (ЗЕТ)	Контактная работа (часы, всего)	Контроль СРС (часы)	Практические занятия (часы)	Консультации в период теоретического обучения (часы)	Самостоятельная работа студента (часы)	Промежуточная аттестация (часы)
Второй семестр	108	3	19	1	12	6	87	Зачет (2)
Всего	108	3	19	1	12	6	87	2

### 4. Содержание дисциплины

#### 4.1. Разделы, темы дисциплины и виды занятий

*Очно-заочная форма обучения*

Наименование раздела, темы	Всего	Практические занятия	Самостоятельная работа студента	Контроль СРС	Консультации в период теоретического обучения	Планируемые результаты обучения, соотнесенные с результатами освоения программы
<b>Раздел 1. Письменная практика</b>	<b>18</b>		<b>16</b>		<b>2</b>	УК-4.1 УК-4.2
Тема 1.1. Грамматика	6		6			
Тема 1.2. Академическое письмо	12		10		2	
<b>Раздел 2. Разговорная практика</b>	<b>60</b>	<b>12</b>	<b>46</b>		<b>2</b>	УК-4.1
Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы	30	10	20			
Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра	30	2	26		2	
<b>Раздел 3. Переводческая практика</b>	<b>28</b>		<b>25</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	УК-4.2
Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста	28		25	1	2	
<b>Итого</b>	<b>106</b>	<b>12</b>	<b>87</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	

## 4.2. Содержание разделов, тем дисциплин и формы текущего контроля

### Раздел 1. Письменная практика

#### Тема 1.1. Грамматика

Изучение способов выражения темпоральных и модальных значений. Изучение функционирования инфинитива, герундия и причастий

Текущий контроль (очно-заочная форма обучения)

Вид (форма) контроля, оценочное средство
Тест

#### Тема 1.2. Академическое письмо

Изучение основных жанров академического письма, их функций, композиционно-смыслового оформления и лексико-стилистических особенностей.

Текущий контроль (очно-заочная форма обучения)

Вид (форма) контроля, оценочное средство
Контроль самостоятельной работы

### Раздел 2. Разговорная практика

#### Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Развитие навыков аудирования и говорения. Изучение новой лексики по темам:

Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня,

История развития химической технологии,

Доклинические испытания,

Надлежащая производственная практика,

Фармацевтическая промышленность и окружающая среда,

Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте

Перспективы карьеры (профессия)

Текущий контроль (очно-заочная форма обучения)

Вид (форма) контроля, оценочное средство
Контроль самостоятельной работы
Тест
Доклад, сообщение

#### Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистранта

Изучение источников научной литературы, на иностранном языке по направлению исследования магистранта, развитие навыков устной презентации и ведения дискуссии на иностранном языке.

Текущий контроль (очно-заочная форма обучения)

Вид (форма) контроля, оценочное средство
Доклад, сообщение

### Раздел 3. Переводческая практика

#### Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста

Чтение и перевод научных текстов по направлению исследований магистранта. Изучение основных приемов редактирования текста перевода на базе переводческих трансформаций. Изучение синтаксических трудностей перевода научных и профессионально ориентированных текстов.

Текущий контроль (очно-заочная форма обучения)

Вид (форма) контроля, оценочное средство
Контроль самостоятельной работы
Тест

#### 4.3. Содержание занятий семинарского типа.

##### **Очно-заочная форма обучения. Практические занятия (12 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика**

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо

##### **Раздел 2. Разговорная практика (12 ч.)**

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (10 ч.)

1. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня. История развития химической технологии"
2. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Доклинические исследования"
3. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Надлежащая производственная практика. Фармацевтическая промышленность и окружающая среда"
4. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте"
5. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Перспективы карьеры (профессия)"

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (2 ч.)

Устная презентация на иностранном языке темы научного исследования магистранта. Дискуссия по теме научного исследования магистранта на иностранном языке

##### **Раздел 3. Переводческая практика**

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста

#### 4.4. Содержание занятий семинарского типа.

##### **Очно-заочная форма обучения. Контроль СРС (1 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика**

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо

##### **Раздел 2. Разговорная практика**

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра

##### **Раздел 3. Переводческая практика (1 ч.)**

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (1 ч.)

Проверка результатов выполнения индивидуального задания. Студенту необходимо в течение

периода освоения дисциплины, в сроки установленные календарно-тематическим планом, выполнить индивидуальное задание в соответствии с выбранным вариантом. Порядок оформления и выполнения индивидуального задания определены в электронном учебно-методическом комплексе дисциплины: Филошина И.О. Иностранный язык : электронный учебно-методический комплекс / И.О. Филошина; ФГБОУ ВО СПХФУ Минздрава России. – Санкт-Петербург, 2018. – Текст электронный // ЭИОС СПХФУ : [сайт]. – URL: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>. — Режим доступа: для авторизованных пользователей.

#### **4.5. Содержание занятий семинарского типа.**

**Очно-заочная форма обучения. Консультации в период теоретического обучения (6 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика (2 ч.)**

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

##### **Раздел 2. Разговорная практика (2 ч.)**

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

##### **Раздел 3. Переводческая практика (2 ч.)**

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

#### **4.6. Содержание самостоятельной работы обучающихся**

**Очно-заочная форма обучения. Самостоятельная работа студента (87 ч.)**

##### **Раздел 1. Письменная практика (16 ч.)**

Тема 1.1. Грамматика (6 ч.)

Выполнение упражнений по темам:

"Времена действительного и страдательного залога"

"Модальные и семимодальные глаголы"

"Конструкции со значением возможности и необходимости"

"Инфинитив. Инфинитивные конструкции";

"Герундий. Герундиальная конструкция";

"Причастие. Независимый причастный оборот"

Подготовка к текущему контролю знаний

Тема 1.2. Академическое письмо (10 ч.)

Выполнение заданий по написанию резюме, предложений (направлений) по теме научного исследования, постерного доклада по теме исследования

##### **Раздел 2. Разговорная практика (46 ч.)**

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (20 ч.)

Выполнение заданий по аудированию в рамках тем: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте,

Перспективы карьеры (профессия)

Составление терминологического словаря по темам: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте, Перспективы карьеры (профессия)

Подготовка к текущему контролю знаний и промежуточной аттестации по дисциплине.

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (26 ч.)

Подготовка устной презентации на иностранном языке темы научного исследования магистранта

Создание терминологического словаря по теме исследования

### **Раздел 3. Переводческая практика (25 ч.)**

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (25 ч.)

Выполнение индивидуального задания по переводу и анализу литературы по теме исследования на иностранном языке.

Выполнение индивидуального задания по видам переводческих трансформаций.

Выполнение индивидуального задания по переводу текста и анализу сложностей перевода.

## **5. Порядок проведения промежуточной аттестации**

*Промежуточная аттестация: Зачет, Второй семестр.*

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде зачета. Зачет проводится по билетам.

Порядок проведения зачета:

1. Зачет проводится в период теоретического обучения. Не допускается проведение зачета на последних аудиторных занятиях.

2. Преподаватель принимает зачет только при наличии ведомости и надлежащим образом оформленной зачетной книжки.

3. Результат зачета объявляется студенту непосредственно после его получения, затем выставляется в зачетную ведомость и зачетную книжку студента.

4. Для предварительной подготовки студенту предоставляется 45 минут.

Оценка "зачтено" заносится в зачетную ведомость и зачетную книжку, оценка "не зачтено" проставляется только в зачетной ведомости. В случае неявки студента для получения зачета в ведомости вместо оценки делается запись "не явился".

Если по итогам проведённой промежуточной аттестации хотя бы одна из компетенций не сформирована на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой (результаты обучающегося не соответствуют критерию сформированности компетенции), обучающемуся выставляется оценка «не зачтено».

## **6. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

*Основная литература*

1. Петунина И. А., Шевкун Н. Л. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2010. - 252 с.

*Дополнительная литература*

1. Бобышева Т. В., Осипенко Е. А., Шевкун Н. Л. Grammar difficulties [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2016. - 84 с.



2. Христолюбова Т. П. Praktische Grammatik der deutschen Sprache [Практическая грамматика немецкого языка] [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2014. - 56 с.

## **6.2. Профессиональные базы данных и ресурсы «Интернет», к которым обеспечивается доступ обучающихся**

*Профессиональные базы данных*

Не используются.

*Ресурсы «Интернет»*

1. youtube.com - YouTube видеохостинг

## **6.3. Программное обеспечение и информационно-справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Для обеспечения реализации дисциплины используется стандартный комплект программного обеспечения (ПО), включающий регулярно обновляемое свободно распространяемое и лицензионное ПО, в т.ч. MS Office.

Программное обеспечение для адаптации образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья:

Программа экранного доступа Nvda - программа экранного доступа к системным и офисным приложениям, включая web-браузеры, почтовые клиенты, Интернет-мессенджеры и офисные пакеты. Встроенная поддержка речевого вывода на более чем 80 языках. Поддержка большого числа брайлевских дисплеев, включая возможность автоматического обнаружения многих из них, а также поддержка брайлевского ввода для дисплеев с брайлевской клавиатурой. Чтение элементов управления и текста при использовании жестов сенсорного экрана.

*Перечень программного обеспечения*

*(обновление производится по мере появления новых версий программы)*

Не используется.

*Перечень информационно-справочных систем*

*(обновление выполняется еженедельно)*

Не используется.

## **6.4. Специальные помещения, лаборатории и лабораторное оборудование**

Для обеспечения реализации дисциплины используется оборудование общего назначения, специализированное оборудование, оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий по списку.

Оборудование общего назначения:

Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) - для проведения лекционных и семинарских занятий.

Компьютерный класс (с выходом в Internet) - для организации самостоятельной работы обучающихся.

Оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (место размещения - учебно-методический отдел, устанавливается по месту проведения занятий (при необходимости)):

Устройство портативное для увеличения DION OPTIC VISION - предназначено для обучающихся с нарушением зрения с целью увеличения текста и подбора контрастных схем изображения;

Электронный ручной видеоувеличитель Bigger D2.5-43 TV - предназначено для обучающихся с нарушением зрения для увеличения и чтения плоскочечатного текста;

Радиокласс (радиомикрофон) «Сонет-PCM» РМ-6-1 (заушный индиктор) - портативная звуковая FM-система для обучающихся с нарушением слуха, улучшающая восприятие голосовой информации.

Ноутбук Lenovo Idea Pad L 340 - 1 шт.

Проектор Acer X1273 - 1 шт.

Ноутбук Lenovo Idea Pad L 340 - 1 шт.

Проектор Acer X1273 - 1 шт.

## **7. Методические указания по освоению дисциплины (модуля)**

В ходе реализации учебного процесса по дисциплине проводятся учебные занятия и выполняется самостоятельная работа. По вопросам, возникающим в процессе выполнения самостоятельной работы, проводятся консультации.

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии:

Информирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>

Консультирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>

Контроль: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>

Размещение учебных материалов: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>

Учебно-методическое обеспечение:

Филошина И.О. Иностранный язык : электронный учебно-методический комплекс / И.О. Филошина; ФГБОУ ВО СПХФУ Минздрава России. – Санкт-Петербург, 2018. – Текст электронный // ЭИОС СПХФУ : [сайт]. – URL: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3353>. — Режим доступа: для авторизованных пользователей.

### ***Методические указания по формам работы***

#### ***Консультации в период теоретического обучения***

Консультации в период теоретического обучения предназначены для разъяснения порядка выполнения самостоятельной работы и ответа на сложные вопросы в изучении дисциплины.

В рамках консультаций проводится контроль выполнения обучающимся самостоятельной работы. Контроль осуществляется в следующей форме:

**Задач и заданий репродуктивного уровня**

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: комплект задач и заданий

### *Практические занятия*

Практические занятия предусматривают применение преподавателем различных интерактивных образовательных технологий и активных форм обучения: дискуссия, деловая игра, круглый стол, мини-конференция. Текущий контроль знаний осуществляется на практических занятиях и проводится в форме:

**Тест**

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой систему стандартизированных заданий, позволяющую автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: спецификация банка тестовых заданий

**Доклада, сообщения**

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: темы докладов, сообщений.

**Собеседование**

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: вопросы по темам/разделам дисциплины

**Эссе**

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме

Представление оценочного средства в оценочных материалах: тематика эссе